

Санкт-Петербург

Взгляд сверху

Взгляд снизу

Взгляд изнутри

Saint Petersburg

A Glance from Above

A Glance from Below

A Glance from the Inside



Санкт-Петербург

Взгляд сверху
Взгляд снизу
Взгляд изнутри

Saint Petersburg

A Glance from Above
A Glance from Below
A Glance from the Inside

Вадим Левин / Vadim Levin
Роман Землячев / Roman Zemlyachev
Игорь Смольников / Igor Smolnikov

2018

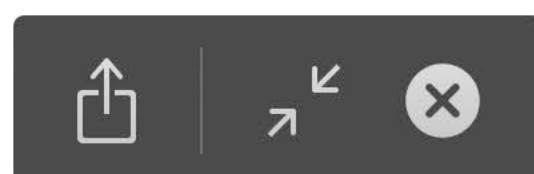


*Взгляд на город сверху из самого его центра.
Начало Гороховой улицы – центральная точка
«Адмиралтейского тризубца».*

*View of the city centre from above.
The beginning of Gorokhovaya Street marks the centre
of an intersection called the Admiralty Trident.*

*Все фотографии, представленные в этой книге, были сняты
на черно-белую фотопленку фотоаппаратами
большого и среднего форматов.*

*All photographs in this book were shot on black and white film
using medium and large format cameras.*

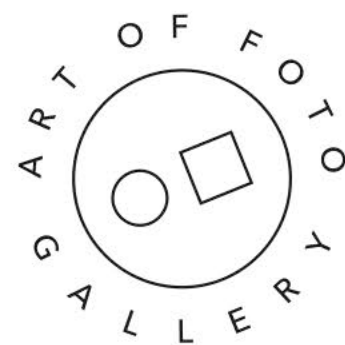


Санкт-Петербург

Взгляд сверху
Взгляд снизу
Взгляд изнутри

Saint Petersburg

A Glance from Above
A Glance from Below
A Glance from the Inside



Авторы / Authors

Вадим Левин / Vadim Levin
Роман Землячев / Roman Zemlyachev
Игорь Смольников / Igor Smolnikov

Редактор / Editor

Роман Землячев / Roman Zemlyachev

Ретушь / Retouching

Игорь Смольников / Igor Smolnikov

Дизайн, верстка / Design, layout

Александра Шевцова / Alexandra Shevtsova

Текст / Text

Наталья Коробкина / Natalia Korobkina

Корректор русского текста / Proofreading of Russian text

Алла Никандрова / Alla Nikandrova

Перевод на английский язык / English translation

Мария Козлова / Maria Kozlova

© 2018 Vadim Levin

© 2018 Roman Zemlyachev

© 2018 Igor Smolnikov

Все права защищены международным кодексом авторских прав.

Полное или частичное воспроизведение или использование этого издания в любой форме и любыми способами: электронными, механическими или любыми иными, включая ксерокопирование и пересъемку, сохранение в информационных или поисковых системах, запрещается без письменного разрешения издательства.

All rights reserved. No part of this album may be copied, reproduced, disseminated in any form or by any means except with the prior written permission of the copyright holders.

www.artoffoto.com

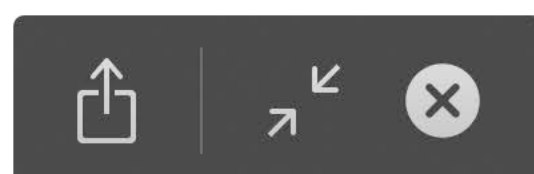
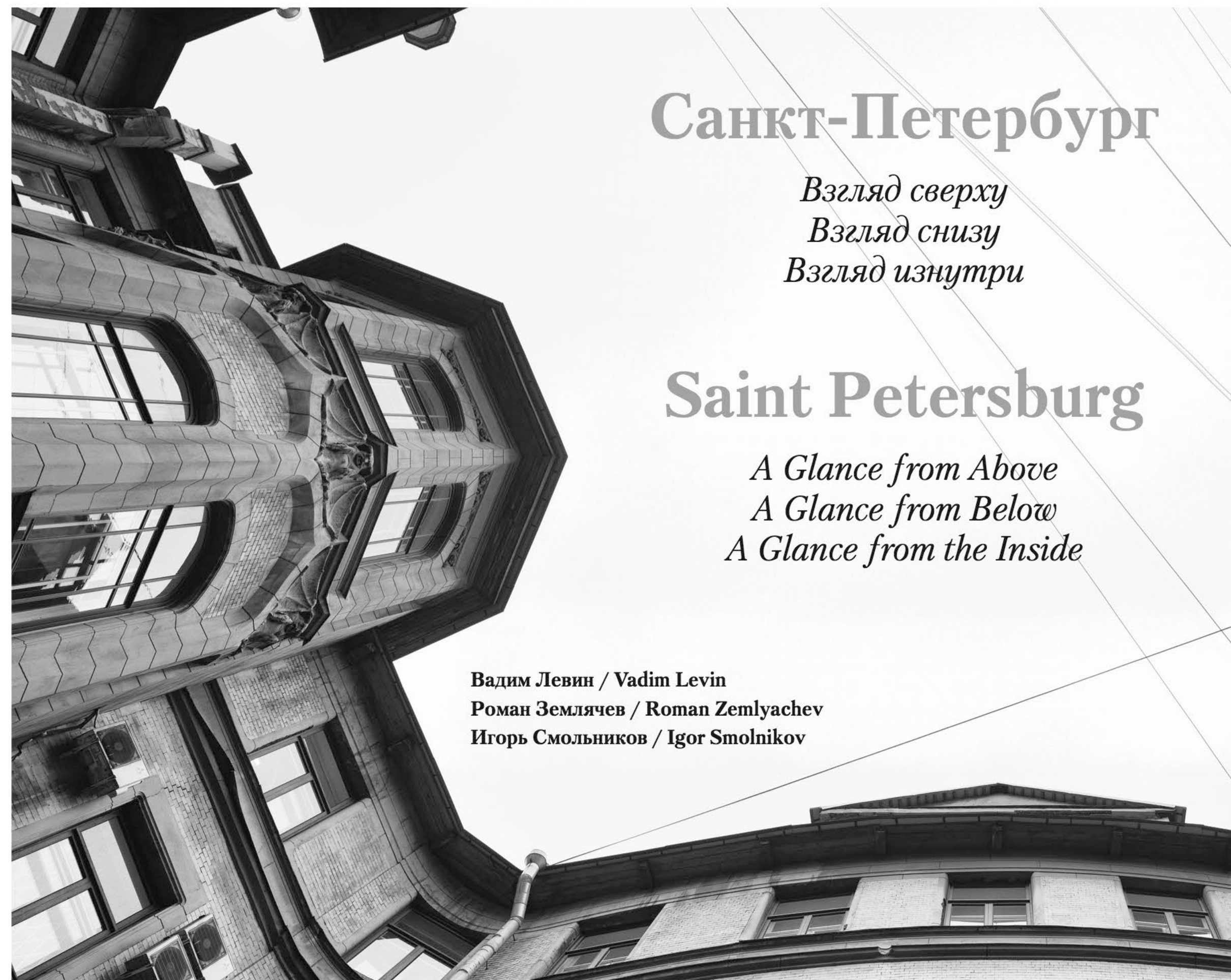
Санкт-Петербург

Взгляд сверху
Взгляд снизу
Взгляд изнутри

Saint Petersburg

A Glance from Above
A Glance from Below
A Glance from the Inside

Вадим Левин / Vadim Levin
Роман Землячев / Roman Zemlyachev
Игорь Смольников / Igor Smolnikov





Крыши *Взгляд сверху*

Кровли большого города подобны морским волнам: в них какое-то величие

V. Гюго

Roofs *A Glance from Above*

It is with the roofs of a capital as with the waves of the sea, – they are grand

V. Hugo





Вид во двор здания, построенного в 1912–1914 годах для высших женских естественнонаучных курсов. Их создательница, Мария Александровна Лохвицкая-Скалон, была очень энергичной женщиной. Она основала вначале гимназию, а затем и высшие курсы для женщин. На них преподавали математику, физику, химию, геологию, зоологию, анатомию, ботанику и латинский язык.
После революции здание конфисковали, в нем поочередно располагались разные учебные заведения. Сейчас оно принадлежит СПбГЭУ (бывшему ИНЖЭКОУ).

Courtyard view from a 1912–1914 building of the Women's Program for Higher Education Studies in Natural Sciences. Its founder, Maria Lohvitskaya-Scalon, was a very energetic woman. First, she started a school, and later a program for higher education studies for women. It included courses in mathematics, physics, chemistry, geology, zoology, anatomy, botany, and Latin.

The building was confiscated after the revolution, and at different times it housed various educational establishments. It currently belongs to the St. Petersburg State Economics University (formerly the Engineering and Economics University).

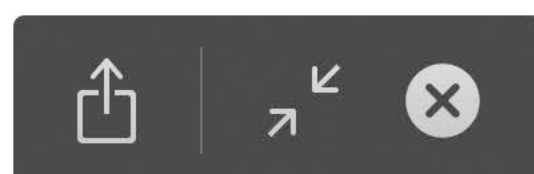
18



Еще один вид на район Красноармейских улиц. В XVIII веке для размещения офицеров и солдат вдоль ротных улиц в шахматном порядке строили деревянные домики, в которых жили семьями. Поскольку служба была практически пожизненная, солдатам разрешалось жениться. Рядом располагались сады, огороды и подсобное хозяйство. Такой стиль жизни не способствовал поддержанию дисциплины. Тем не менее, деревянные избы заменили каменными казармами только в начале XIX века.

Another view of the quarter of Krasnoarmeyskaya streets. Wooden houses were staggered along the Rota streets in the 18th century to accommodate officers, soldiers, and their families. Since they were supposed to be on duty virtually their entire lives, soldiers were allowed to marry. Fruit and vegetable gardens, as well as maintenance facilities were nearby. This arrangement did not contribute to instilling discipline. Nevertheless, the wooden homes were replaced by stone barracks only in the beginning of the 19th century.

19





< 36 - 37 Вид на церковь Святого Исидора Юрьевского при православном эстонском братстве. Именно здесь, в Коломне, во второй половине XVIII века селились эстонцы, приезжающие в Петербург. В 1889 году было организовано эстонское братство. А для него в начале XX века построили церковь и церковно-приходскую школу.

View of St. Isidore of Yuriev Church of the Orthodox Estonian Brotherhood. It was precisely here, in Kolonna, that Estonians coming to St. Petersburg in the second half of the 18th century settled down. An Estonian Brotherhood was established in 1889. A church and a parochial school were built for the brotherhood in the beginning of the 20th century

Одновременно с постройкой Троицкого собора архитектор В. П. Стасов работал над созданием Нарвских Триумфальных ворот, Московских Триумфальных ворот и перестройкой собора Преображенского полка. И все это только часть кампании Николая I, нацеленной на возвышение русской армии и ее военных побед.

While he was building the Trinity Cathedral, architect Vasily Stasov also worked on creating the Narva Triumphal Arch and the Moscow Triumphal Arch, as well as on the reconstruction of the Preobrazhensky Regiment's cathedral. This all is only a part of Nicholas I's campaign aimed at glorifying the Russian army and its military victories.

38



По замыслу Петра I главным проспектом Петербурга должна была стать река Нева. А главной площадью – водное пространство между Васильевским островом, Дворцовой набережной и Петропавловской крепостью. Отличный обзор на нее открывается с крыши Зимнего дворца. Ее обитатели (почти небожители) устроились поудобнее и внимательно следят за событиями, происходящими здесь в течение столетий.

Peter I envisioned the Neva River to become the main thoroughfare of St. Petersburg and the aquatic space between Vasilevsky Island, the Palace Embankment, and the Peter and Paul Fortress to become the main city square. There is a great view of this space from the roof of the Winter Palace. Its residents (the demigods along the roof's edge) have made themselves comfortable and have observed events taking place on the water for centuries.

39





Дворы

Взгляд снизу

*Одна мне осталась надежда:
Смотреться в колодезь двора*

A. Блок

Courtyards

A Glance from Below

*One hope is left for me:
to look in the yard's well*

A. Blok





> Этот дом, построенный в стиле модерна на проспекте Добролюбова, богат на знаменитых жильцов.

Например, художница А. П. Остроумова-Лебедева, ее муж – химик С. В. Лебедев (он разработал способ промышленного синтеза каучука), основатель издательства «Шиповник» С. Ю. Копельман и его сын – писатель Ю. С. Крымов.

А еще здесь жил создатель всероссийской футбольной лиги Г. А. Дюперрон (в 1902 году он создал первую в России футбольную лигу, объединив в нее все существующие футбольные и хоккейные команды), и до революции в доме размещался Всероссийский футбольный союз.

This Art Nouveau building on Dobrolyubov Prospekt has a history of accommodating well-known residents.

For example, this includes artist Ama Ostroumova-Lebedeva and her husband, chemist Sergey Lebedev (he devised a method for synthesizing rubber on an industrial level), founder of publishing house Shipovnik, Solomon Kopelman, and his son, writer Yuri Krymov.

The founder of the Russian National Football League, Georges Duperron, also lived in this house (he established the first football league in Russia in 1902, uniting all football and hockey teams), and the Russian National Football Association was headquartered in the building before the revolution.

Кроме частных лиц, инвестированием средств в доходные дома активно занимались и акционерные общества. Этот двор принадлежит очень элитному жилому комплексу на Моховой улице, построенному по заказу страхового общества «Россия» архитектором Н. Л. Бенуа.

«Россия» была лидером добровольного страхования в Российской империи. Его основали в 1881 году, когда страховой рынок в стране был уже освоен и поделен. Но вскоре оно не просто завоевало первенство на страховом рынке, но стало крупнейшей в стране акционерной компанией. Средства страхователей оно вкладывало в процентные бумаги, а недвижимость или выдавало ссуды под залог.

In addition to individuals, public companies were also actively involved in investing in revenue houses. This courtyard is part of an extremely elite residential compound on Mokhovaya Street commissioned by the insurance company Russia to architect Nikolay Benois.

Russia was the leading voluntary insurance company in the Russian Empire. It was founded in 1881 when the national insurance market had already been conquered and divided up between other players. Yet soon it dominated not only the insurance market, but became the largest stock corporation in the country. It invested policy holder's money into stock, real estate, or made secured loans.





60





Парадные

Взгляд изнутри

*Почему убрали ковер с парадной лестницы?
Разве Карл Маркс запрещает держать на лестнице ковры?*

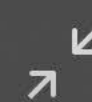
М. Булгаков

Grand staircases

A Glance from the Inside

*Why have they removed the carpet from the main staircase?
Did Karl Marx forbid us to carpet our staircases?*

M. Bulgakov





Еще один особняк сохранил свой облик с середины XIX века. В 1858 году по заказу коллежского секретаря В. Ф. Щигельского его перестраивал архитектор Л. Л. Бонштедт. Во время капитального ремонта в XXI веке часть летних украшений парадной лестницы была утрачена и потом воссоздана заново по заранее выполненным обмерам.

This is another manor that has kept its appearance since the middle of the 19th century. It was reconstructed in 1858 by architect Ludvig Bohnstedt on commission from collegiate secretary Vladislav Shchigelsky. Major structural repairs were made in the 21st century, when some of the plasterwork was lost and later recreated based on measurements made in advance.

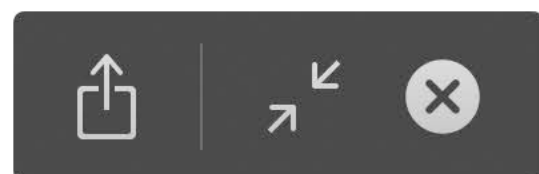
Витовая парадная лестница в доме на улице Ломоносова, построенном архитектором Г. В. Барановским по заказу Г. Г. Елизеева. Два корпуса этого дома соединены между собой общей парадной лестницей, стилизованной под витовую лестницу средневековой крепостной башни. Это неординарное решение позволило отделить вход в барские квартиры от хозяйственного двора, конюшен и помещения для слуг.

We are looking at a grand spiral staircase in a house on Lomonosova Street designed by Gavrill Baranovsky on commission from Grigory Yeliseyev. A grand staircase, made to resemble a spiral staircase in a Medieval castle tower, unites the two wings of the house. This unconventional solution allowed the entrance for the tenants to be isolated from the utility courtyard, the horse stables, and the servant's quarters.





104



УДК 908(084121)(470.23-25)
ББК 26.89я6(2-2СП6)
Л36

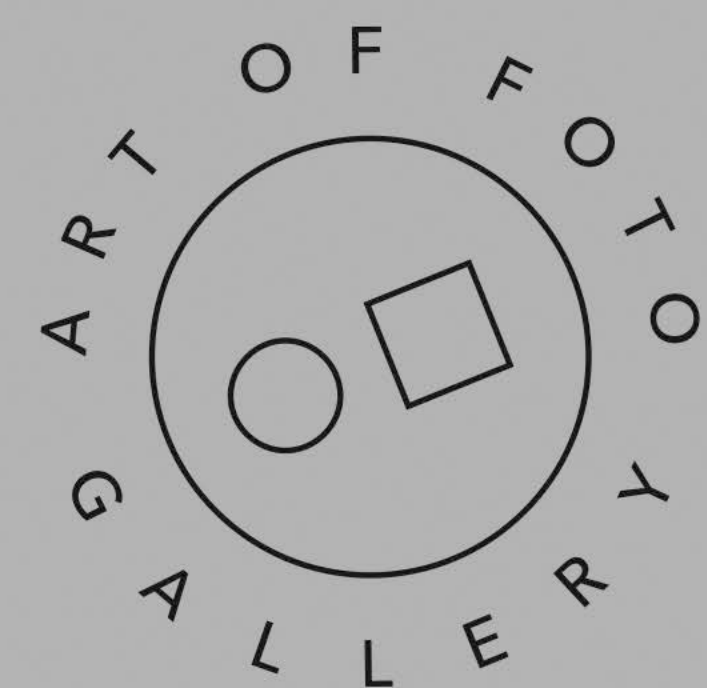


Подписано в печать 10.05.2018.
Формат 300 x 240 мм.
Бумага мелованная глянцевая.
Гарнитура «Petersburg».
Печать офсетная.
Тираж 500 экз.

Отпечатано в типографии «UP PRINT» (Россия)
www.up-print.ru

ISBN 978-5-91487-119-9





2018

